

Asia for Animals

アジア動物会議 Manila May 14-16 2001

今年5月14～16日にフィリピン、マニラで開催されたアジア動物会議には、20以上の国と地域から30を超える動物保護団体が参加しました。代表を送ったアジアの国と地域は、中国、台湾、香港、フィリピン、マレーシア、シンガポール、インド、ネパール、バングラデシュ、日本などです。シンポジウムのテーマは広範囲にわたり、様々な問題が扱われました。例えば、ペットの個体数過剰について（捕えて、避妊後放す計画）、絶滅危惧種の取引、資金集め、獣医師による手術（特に早期避妊手術）の推進、動物保護法、シェルター経営、安楽死、野生生物保護などについてです。この種の会議は欧米ではよく開催されますが、アジアが抱える問題に焦点を当てて取り組もうと、今回初めてマニラで開かれたのです。

そのこと自体が心強い進歩と言えます



More than thirty organizations from over twenty nations attended the Asia for Animals Conference held 14-16 May 2001 in Manila. Asian nations with representatives included; mainland China, Taiwan, Hong Kong, the Philippines, Indonesia, Malaysia, Singapore, India, Nepal, Bangladesh, and Japan. The scope of the symposium was rather broad covering a wide range of issues including pet overpopulation (trap- neuter - release programmes), trade in endangered species, fundraising, developments in

が、アジアの動物——野生、及び、人間に飼われているもの——の重要性が認識されるようになった証拠でもあります。スピーカーの多くは、米国のヒューマン・ソサエティ、IFAW（国際動物愛護基金）、サンフランシスコのSPCA（動物虐待防止協会）、英国のRSPCA（王立動物虐待防止協会）など英米の大規模な団体です。大代表団で臨んだ香港SPCA（以前のRSPCA）は、会議の計画と準備に大きな役割を果たしました。有益な発言と発表が相次ぎ、アークと日本の情況にも参考になるものでしたが、何といても、近隣諸国から同じ目的を持つ者同志が一堂に会して、情報交換する機会を持てたことが第一の収穫でした。

動物福祉の分野では、ネットワーキングが何よりも重要です。同じ立場の人たちと会うことによって、新しい洞察や着想、刺激が得られます。そして、自分の仕事をより広い視野から見直すことができるのです。私も、他のアジア社会がどんな課題と難問に直面し、また、解決のため、

veterinary surgery (especially early neutering), animal protection laws, shelter management, euthanasia, and wildlife conservation. Although conferences of this type are common in North America and Europe, this was the first time such a gathering was held in Asia, strictly for the purpose of addressing the Asian situation.

This in itself is an encouraging development. It is a sign of the growing recognition of the importance of animals in Asia, both wild and domesticated. Most of the speakers were from large organizations in the US and UK such as the Humane Society of the US, IFAW, the San Francisco SPCA and the RSPCA. The Hong Kong SPCA (formerly RSPCA) had quite a large contingent and played a large part in the planning and organizing of the conference. While the speakers and presentations were mostly informative and applicable to ARK and the situation here in Japan, the main value was the opportunity to meet and network with like-minded people from neighbouring countries.

どのように立ち向かっているのかをこの耳で聞き、日頃日本で活動していて漠然と感じていた問題点を明らかにされました。例えば、香港RSPCAは虐待検査官を養成していますが、彼らは、捜査権、罰金徴収権、虐待や放置された動物を押収する権限を有しているのです。英国支配の名残りですが、共に暮らす仲間として動物を保護しようとする社会にはこの種の検査官が絶対に必要です。とりわけ、日本においてこそ望まれます。経済大国を誇るこの国で、政府は「動物虐待検査官」実現に向けて早急に取り組むべきではないでしょうか。

(ジェフ・ブライアント)



In the animal welfare world, networking is most important. By meeting others doing the same work you get new insights, ideas and inspiration. You also can put your own work into a wider context. For me, hearing first hand about the challenges and difficulties facing other Asian societies, and how they are meeting those challenges illuminated several aspects of our work here in Japan. For example, the Hong Kong RSPCA has trained cruelty inspectors with the authority to investigate, levy fines, and confiscate abused and neglected animals. A vestige of British rule, this type of inspector is badly needed in any society wishing to protect its animal members. This is especially true for Japan. With the level of economic affluence that Japan has achieved, it is simply imperative for the government to work towards the goal of having cruelty inspectors.

Jeff Bryant